

Ráj cyklistů a turistů pro sp



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

**Doporučené cyklotúry /
Empfohlene Rundwege /
Recommended cycling routes /
Aanbevolen routes voor fietsers**

Železná Ruda – Ferdinandoův údolí – (Gr. Falkenstein) – Rukowitzschachten – Albertschachten – Gsenget – Zlatý stoleček – jezero Laka – bývalá Hůrka – Debrník – Železná Ruda (36 km ale náročné)

Železná Ruda – Špičák – Hofmanky – Prameniště Řezné – U obrázku – Zhůří – Nová Hůrka – Gerlova Huť – Grádl – Železná Ruda

Špičák – Hojsova Stráž (možno i přes Pancíř a Mústek) – Hamry (možno i přes Stateček a Černé jezero) – Špičák

Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein – Regenhütte – Haus zur Wildnis – Regental – Schwellhäusel – Zwieslerwaldhaus – Železná Ruda

Ein Paradies für Radfahrer und Wanderer, zum Sporttreiben und Relaxen

D Hunderte Kilometer markierte Radwege und weitere Verkehrslose Waldstraßchen sind ein echtes Eldorado für Radfahrer. In der Region Železná Ruda kommen sowohl die weniger geübten Radfahrer und Familien mit Kindern auf ihre Kosten (z. B. die Strecke längst des Flusses Regen), als auch die Hülgeradfahrer. Diese können ihre Tüchtigkeit mit der Auffahrt auf den Panzer (Pancíř), Mittagsberg (Poledník), Falkenstein oder sogar den höchsten Berg des Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes – den Großen Arber testen. Und wer das schafft, kann seine Kräfte bei dem Böhmerwald-Marathon testen. Wem es keinen Spaß macht bergan in die Pedale zu treten, kann das System der einander anschließenden Bus- und Zugverbindungen oder die Seilbahn auf den Gipfel Pancíř oder Špičák ausnützen. Auch die Fußwanderer können die allgemein bekannten Ziele besuchen oder ihre eigenen Wege und Pfade finden, nicht nur die markierten sondern auch diejenigen, die durch die freie Natur führen, die ihre Arme für alle offen hat.

Cyclists' paradise and ideal place for relaxation

GB Hundreds of kilometres of marked cycling routes and a dense network of wood roads are the cyclists' dream land. The cycling public including less ambitious sportsmen and families with children may choose from numerous scenic routes found in the Železná Ruda district, while the sturdy mountain-bikers may test their fitness negotiating the tracks leading to the top of Pancíř, Poledník, Falkenstein or even the highest peak in the Šumava and Bayerischer Wald, Grosar Arber. For the real or would-be champions there is the demanding event of the Šumava marathon. And those who get tired of pedalling to get around, may use the numerous bus and train lines or the cableways to the tops of Pancíř or Špičák. The pedestrian tourists may either visit the popular destinations or follow any of the marked paths criss-crossing the wooded ranges of the forest land. No one will stop you if you prefer riding across the countryside to reach places rarely visited or tendered by man.

Paradijs voor fietsers en toeristen, voor sport alsook voor ontspanning

NL Honderden kilometers gemarkeerde fietsroutes en boswegen zonder verkeer zijn een echt eldorado voor fietstoeristen. De Železná Ruda Streek is geschikt voor de minder getrainde fietsers en gezinnen met kinderen (bijv. de route langs Řezná) alsook voor fietsers die bekwaam zijn in het fietsen op lange stijgingen. Zij kunnen hun conditie testen door een fietstocht naar de top van de bergen Pancíř, Poledník en Falkenstein of zelfs naar de hoogste berg van Šumava en het Beierse Woud – Velký Javor (Grote Esdoorn). En wie dit gemakkelijk aan kan, kan zijn krachten tijdens de marathon van Šumava testen. Wie geen zin heeft tegen een berg op te trappen, kan van het systeem van de aansluitende bus- en/of treinverbindingen gebruikmaken of van de kabelbaan naar de bergen Pancíř of Špičák. Ook wandeltoeristen kunnen bekende doelen bezoeken of hun eigen wegen en paden vinden die gemarkeerd zijn of door de vrije natuur voeren; de natuur opent voor iedereen volledig haar armen.

500 km Radwege, exzellente Wanderziele

500km of regular cycling routes,
first-class tourist destinations

500 km fietsroutes, excellente
toeristische doelen

Sport i relax



Stovky kilometrů značených cyklotras a dalších lesních silniček bez provozu jsou pravým eldorádem pro cykloturisty. Železnorudsko na kole je vhodné jak pro méně zdatné cyklisty a rodiny s dětmi (např. trasa okolo Řezné), tak i pro cyklisty – vrchaře. Ti mohou otestovat kondici výjezdem na Pancíř, Poledník, Falkenstein či dokonce na nejvyšší horu Šumavy a Bavorského lesa – Velký Javor. A#kdo to lehce zvládne, může změřit své síly s ostatními na pravidelném Šumavském maratonu. Komu se nechce šlapat do kopce, může využít systém navazujících autobusových a vlakových spojů či lanovky na Pancíř nebo Špičák, které vozí kola. I pěší turisté mohou navštívit notoricky známé cíle či si najít svoje cesty a stezky nejen značené, ale i volnou přírodou, která u nás otevírá naplno všem svou náruč. Výletní cíle najdete jak v Čechách, tak i v sousedním Bavorsku.



Černé jezero



Ostrý



Hůrka

500 km cyklotras, excelentní turistické cíle

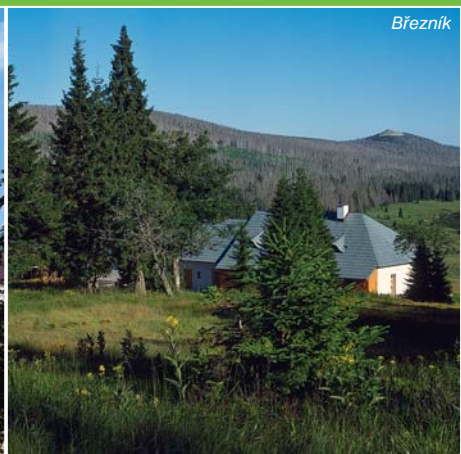
Výlety po blízkém i vzdáleném



Kašperk



Velhartice



Březník

TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Hrady / Burgen / Castles / Burchten

Velhartice, www.hradvelhartice.cz

Kašperk, www.kasperk.cz

Klenová, www.gkk.cz

Rabí, www.rabi.cz

Pajrek, volně přístupný

Zajímavosti / Merkwürdigkeiten / Interesting sights / Bijzonderheden

Nationalparkzentrum Falkenstein, Ludwigsthal,

www.nationalpark-bayerischerwald.de

Zoologická zahrada, Lohberg,

www.lohberg.de/tierpark

Märchenwald, Velké Javorské jezero,

www.maerchenwald-arbersee.de

Sklářství / Glasindustrie / Glass making / Glasindustrie

Brusírna skla Annín

Grenzglashütte, Bayerisch Eisenstein,

www.granzglashuette.info

www.npsumava.cz

„Zelené autobusy“, exkurze a výlety s průvodcem, projekt „Dostupná Šumava“ a další aktivity – více na www.npsumava.cz a str. 24

„Grüne Busse“, Exkursionen und begleitete Ausflüge, Projekt „Zugänglicher Böhmerwald“ – mehr unter www.npsumava.cz



Klatovy

Ausflüge in die nahe und mehr entfernte Umgebung

D Ein dichtes Netz von gepflegten Wanderwegen und markierten Radwegen führt Sie durch interessante Orte, auch in den Katastern der Nachbardörfer Hamry, Dešenice, Čachrov und Prášíly. Diese sind der Ausgangspunkt für Wanderungen auf den Mittagsberg (Poledník) – den meistbesuchten Gipfel im Böhmerwald. Hierher gelangen Sie mit dem Zug oder den aneinander anschließenden Grünen Ökobussen. Sie können auch die Böhmerwaldburgen besuchen, die Museen des Böhmerwaldes in Kašperské Hory und in Sušice (mit der neuen geschnittenen Böhmerwald-Weihnachtskrippe) sowie das jüdische Museum von J. Š. Adler in Dobrá Voda und die Synagoge in Hartmanice. Erwähnenswert sind auch manche technischen und kirchlichen Denkmäler.

Weitere Ausflugsziele finden Sie im benachbarten Bayern. Es lohnt sich die Schauglashütten zu besuchen, verschiedene Touristenattraktionen für Kleine und Große, z. B. den neuen Unikpfad in den Baumwipfeln in Neuschönau oder das Nationalparkzentrum Falkenstein mit Gehegen bei Ludwigsthal, wo das ursprüngliche Wild des Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes lebt.

Zu den weiteren Zielen mit dem Zug, Öko-bus oder Auto

Trips to the neighbouring districts

GB The dense network of marked tourist paths and cycling routes will take you interesting places in the territories of the neighbouring villages of Hamry, Dešenice, Čachrov and Prášíly. From there, you may easily reach Poledník, the most frequently visited mountain peak in the Šumava. You may also move around going by train or the so-called "Green" Eco-buses. These may carry bikes and take you to the starting points for cycling tracks near Železná Ruda, to the foot of Gross Arber, or to the far end of the Šumava range, to the majestic Boubín with its viewing tower offering panoramic views of the surrounding forests. The popular tourist destinations are also medieval castles, the Šumava museum in Kašperské Hory, the museum in Sušice displaying a new wood-carved Nativity Scene, the Jewish museum of J. Š. Adler in Dobrá Voda or the synagogue in Hartmanice. Among other interesting sights are technical heritage memorials and sacral sights.

The neighbouring Bavaria is no less rich in tourist destinations. You may visit traditional glassworks in operation, the unique walkway through tree tops at Neuschönau or Nationalparkzentrum Falkenstein game preserve near Ludwigsthal featuring the original fauna of the Šumava and Bayerischer Wald.

Train, Eco-bus or car trips

Tochten naar de meest nabijzijnde evenals de verre omgeving

NL Een dicht net van onderhouden toeristische wandelpaden en gemarkeerde fietsroutes brengt u naar interessante plaatsen in de omgevingen van de naburige dorpen Hamry, Dešenice, Čachrov en Prášíly. Deze zijn het uitgangspunt naar de berg Poledník (Meridiaan) – de meest bezochte top in Šumava. Voor het vervoer dienen treinverbindingen en aan elkaar sluitende zgn. Zelené ekoautobusy (Groene Ecobussen). U kunt verder de burchten van Šumava bezoeken, musea van Šumava in Kašperské Hory en in Sušice waar een nieuwe uitgesneden kerstkribbe tentoongesteld wordt, het Joodse Museum van J. Š. Adler in Dobrá Voda en de synagoge in Hartmanice. Vermeldenswaardig zijn ook de vele technische en kerkelijke gedenkwaardigheden. Overige doelen voor uitstapjes vindt u in het naburige Beieren. Een bezoek waard zijn de glasblazerijen, verschillende toeristische aantrekkelijke punten voor kinderen alsook voor volwassenen, bijv. het nieuwe unieke pad onder de boomkruinen in Neuschönau of het Nationalparkzentrum Falkenstein met een wildpark met oorspronkelijke dieren van Šumava en het Beierse Woud bij Ludwigsthal.

Naar overige doelen per trein, een ecobus of auto

ějším okolí



Hustá síť udržovaných turistických stezek a značených cyklotras vás provede i zajímavými místy v katastrech sousedních obcí Hamry, Dešenice, Čachrov a Prášily. Ty jsou východiskem na Poledník – nejnavštěvovanější vrchol na Šumavě. K dopravě můžete použít i vlakové spoje a vzájemně navazující tzv. Zelené autobusy. I s kolem vás odvezou jak na blízka sedla v okolí Železné Rudy či pod Javor, tak i např. na Kvildu. Navštívit můžete i šumavské hrady, muzea Šumavy v Kašperských Horách a v Sušici s novým vyřezávaným šumavským betlémem a židovské muzeum J. Š. Adlera na Dobré Vodě a synagogu v Hartmanicích. Za zmínku stojí i mnohé technické a církevní památky.

Další cíle pro výlety najdete v sousedním Bavorsku. Za návštěvu stojí ukázkové hutě skláren, nová moderní venkovní expozice skla ve Frauenau a různá turistická lákadla pro malé i velké, např. Nationalparkzentrum Falkenstein s oborami původní zvěře Šumavy a Bavorského lesa u Ludwigsthalu či nová unikátní stezka korunami stromů v Neuschönau. K výletu můžete využít i místní cestovní agentury – ty vám umožní poznat nejen Šumavu, ale i vzdálenější místa, Prahu, Český Krumlov, Pasov či pivovary v Plzni nebo v Českých Budějovicích nebo zorganizují výlet s programem dle vašich představ.



Boubín

Rábí



Kostel sv. Vintře, Dobrá Voda



Poledník



Nationalparkzentrum Falkenstein

K dalším cílům vlakem, ekobusem či autem

Když udeří paní zima a vše

OSTŘÍ 1293 m

JEZERNÍ HORA 1343m

PRENET 1071 m

MÚSTEK 123

TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Ski areály / Skiareale / Skiing resorts / Skiterreinen

Železná Ruda

Belveder, tel.: +420 736 611 798,

www.skibelveder.cz

Nad Nádražím, tel.: +420 376 387 288,

www.skinadrazi.cz

Samoty, tel.: +420 777 216 887,

www.samoty.com

Debrník, tel.: +420 605 818 274

Špičák

Ski areál Špičák, tel.: +420 376 397 567,

www.spicak.cz

Pancíř - lanová dráha + severní svah

tel.: +420 +420 724 332 875, www.skipancir.cz

Alpalouka, tel.: 376 397 525,

www.tatran-alpalouka.cz

Goldhof, tel.: +420 602 642 4547,

www.goldhof.cz

Weissova louka, tel.: +420 603 534 154,

www.weissovalouka.cz

Hojsova Stráž

Brčálník, tel.: +420 724 923 732,

www.ski-brcalnik.cz

Dlouhá louka, tel.: +420 737 510 893

Vyhlička (pod hotelem Stráž),

tel.: +420 376 390 114, www.penzion-vyhlička.cz

Ski areál Špičák

7,6 km sjezdových tratí

Belveder 5 2 2 2 2 2 km sjezdových tratí

Nad Nádražím 3 2 2 2 2 2 km sjezdových tratí

Samoty 3 2 2 2 2 2 km sjezdových tratí

U Debrníku 1 1 1 1 1 1 700 m

Pancíř 1 1 1 1 2 2 2,4 km sjezdových tratí

Weissova louka 2 1 1 1 1 1 400 m

Goldhof 1 1 1 1 1 1 350 m, **Slavoj** 2 3 3 3 750 m

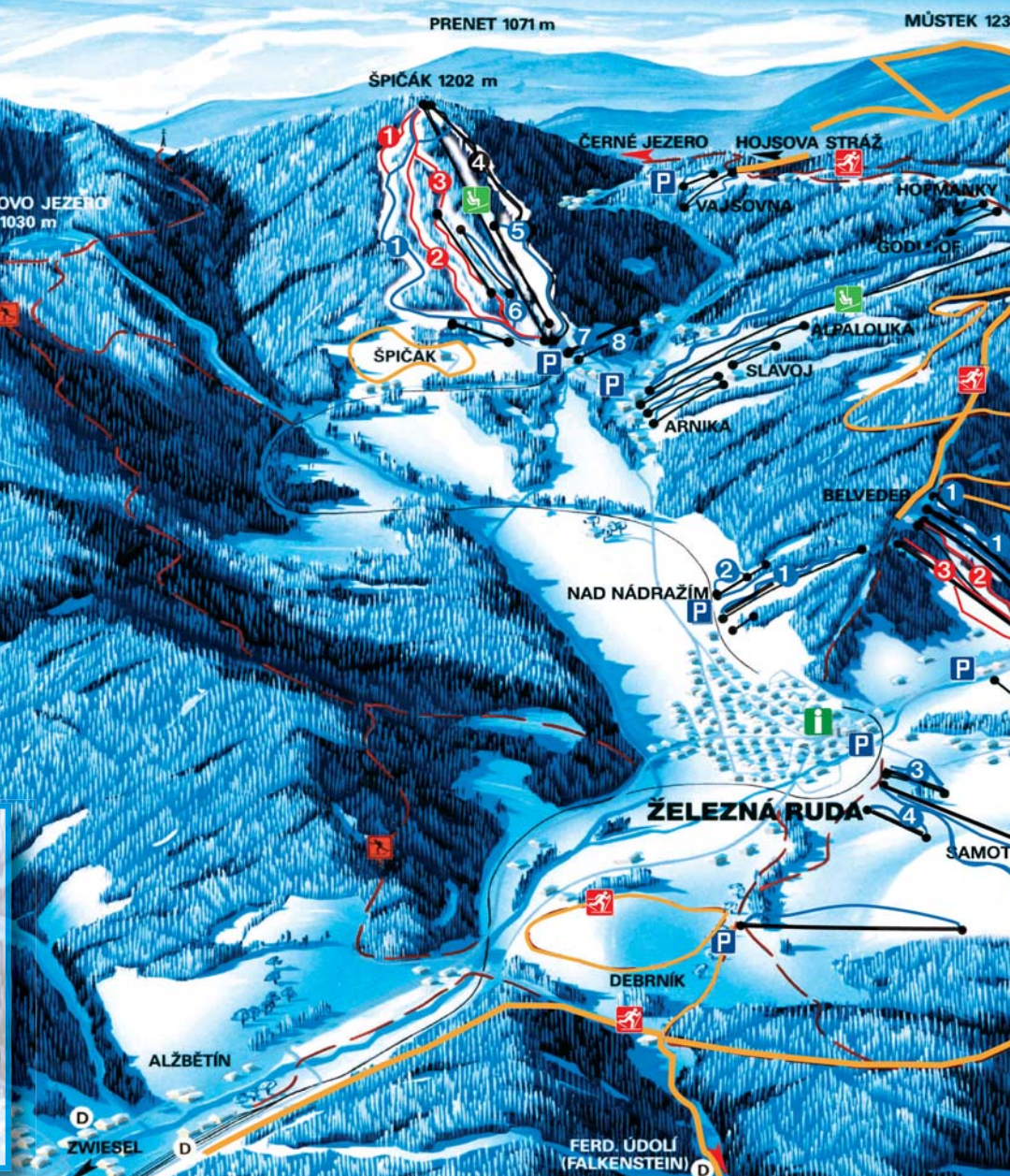
Alpa louka 2 1 1 1 1 1 900 m, **Arnika** 1 1 1 1 250 m

Brčálník 1 1 1 1 1 1 600 m

Vyhlička 1 1 1 1 1 1 300 m

Dlouhá louka 1 1 1 1 1 1 450 m

* v Hojsové Stráži, mimo pohledovou mapku



Wenn die Frau Winter kommt und alles mit Schnee verschüttet

D Skiabfahrt – das ist in der Region Železná Ruda seit einigen Jahren ein Begriff. Hier findet jeder seinen Hügel. Die Pisten auf dem Spitzberg (Špičák) zählen dank ihrem Profil zu den besten in Böhmen. Sie wurden unlängst erweitert und in ihrem unteren Teil entstand die neue Familienpiste „Spodní šance“, an dem beleuchteten Berghang Luby skvah dann der neue Snowpark FREESTYLE Area. Was die Menge, Beförderungskapazität und Mannigfaltigkeit des Abfahrts Terrains betrifft gehört die hiesige Region zusammen mit dem unweiten Großen Arber in Bayern zu den vorderen Skigebieten in Europa außerhalb der Alpen. Die neu erweiterte Piste Oberhalb des Bahnhofs in Železná Ruda wird sowohl die Ski- und auch Snowboardanfänger als auch die Liebhaber von langen Carvingbögen noch mehr locken. Regelmäßig präparierte Pisten, meistens künstlich beschneit, Abendskifahren jeden Tag in drei Arealen während der ganzen Saison, einige Skischulen für Kinder und Erwachsene, Spitzenservice, Verleih der Skiausrüstung, Apres-Skibars – das ist nur eine kleine Aufzählung der Dienstleistungen, die bei uns selbstverständlich sind.

Gelände für alle - für gemütliche Fahrer sowie die Profis und die Knirpse

Wintertime attractions

GB For years, downhill skiing has been inseparable from Železná Ruda. Come and find the hill that suits you best. The skiing slopes on Špičák rank among the best in the country. The skiing slopes have been widened and, at the bottom part, a new family-type skiing slope „Spodní šance“ has been constructed. A new snow park and freestyle area have been open on the illuminated Luby slope. Regarding capacity or variety of skiing slopes, Železná Ruda jointly with the Grosser Arber district in Bavaria is one of the leading European skiing resorts outside the Alps. The recently extended skiing slope Nad nádražím attracts the skiing and snowboarding beginners, as well as the lovers of long carving bends. Regularly maintained skiing slopes, numerous artificial snow guns, night skiing throughout the winter season, skiing schools for children and adults, ski service centres, ski equipment hire services, Apres Ski bars and other facilities and services are standards features of the winter season in Železná Ruda.

Skiing terrains for everybody - pleasure seekers, active sportsmen and small children

Als de winter komt en alles onder de sneeuw verdwijnt

NL Afdalingsskiën – in de streek van Železná Ruda is het al een aantal jaren een begrip. Iedereen vindt hier zijn heuvel. De skispistes op de berg Špičák behoren qua profiel tot de besten in de Tsjechische Republiek. Onlangs werden deze uitgebreid en in het onderste gedeelte is een nieuwe familieskipiste „Spodní šance“ (Onderste Schans) en op de verlichte zgn. Luby skvah (Lubský Helling) een nieuw snowpark FREESTYLE Area ontstaan. Omtrent de hoeveelheid, de vervoerscapaciteit en de onderlinge verschillendheid van de skiterreinen behoort de streek van Železná Ruda, samen met de dichtbij zijnde Velký Javor in Beieren, tot de voornaamste skigebieden in Europa, buiten de Alpen. De recent uitgebreide skiafdaling Nad nádražím (Boven het Station) zal een nog groter aantrekkingspunt zijn voor beginners op ski's en snowboarders evenals voor liefhebbers van carving. Het regelmatige onderhoud, de meeste skispistes met kunstsneeuw, op drie terreinen avondsken met tijdens het hele seizoen onderhouden pistes en een aantal skischolen voor kinderen en volwassenen, topservice, verhuur van skiaccessoires en apres-ski bars – dit is maar een klein overzicht van alle diensten die bij ons een vanzelfsprekendheid zijn geworden.

Terreinen voor allemaal - gezellige sporters, wedstrijdssporters en natuurlijk ook voor kinderen

chno zasype sněhem

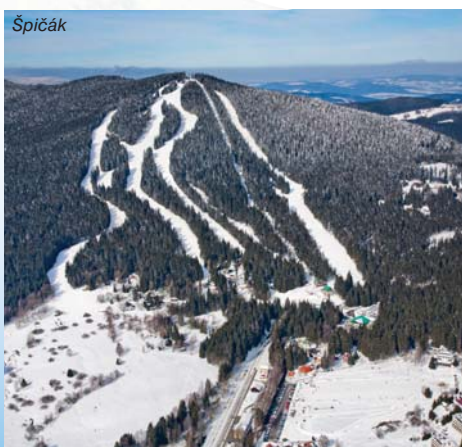


Sjezdové lyžování – to už je řadu let na Železnorudsku pojmem. Každý si tu najde svůj kopec. Nově rozšířené sjezdovky na Špičáku se řadí profilem mezi nejlepší v Čechách, ve spodní části „Šancí“ vznikla nová rodinná sjezdovka „Spodní šance“

a na osvětleném tzv. Lubském svahu nový snowpark FREESTYLE Area. V množství, přepravní kapacitě a v rozmanitosti lyžařských terénů patří Železnorudsko spolu s nedalekým Velkým Javorem v Bavorsku k předním lyžařským oblastem v mimoalpé Evropě. Rozšířená sjezdovka Nad nádražím bude ještě větším lákadlem jak pro začátečníky na lyžích i snowboardu, tak i pro milovníky dlouhých carvingových oblouků. Pravidelná údržba, většina sjezdovek s umělým zasněžováním, v některých areálech večerní lyžování na znovuupravených sjezdovkách, lyžařské školy pro děti i dospělé, špičkový servis, půjčovny sjezdových, běžeckých lyží a snowboardů, ski bary – to je jen stručný výčet služeb, které jsou u nás samozřejmostí.



Špičák



Špičák

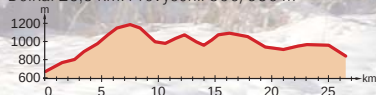


Terény pro všechny - pohodáře, borce i mrňouse

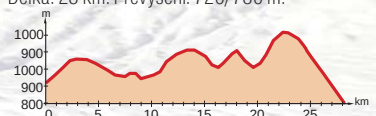
Běžky, sněžnice a zimní rad

DOPRUCENÉ TRASY PRO BĚŽKY

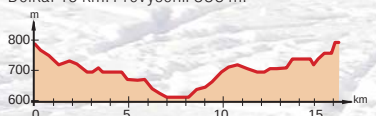
1. nádraží ŽR-Alžběžín - Debrník - Pod Polomem
- byv. Hůrka - jezero Laka - byv. Hůrka - Rudská
křižovatka - Ascherlack - Gerlova Huf - Grádl
Délka: 26,5 km. Převýšení: 800/650 m



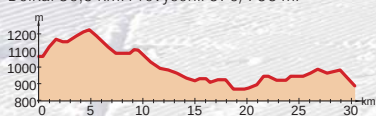
2. Belveder - Hofmanky - Gerlova Huf -
Ascherlack - Rudská křižovatka - jezero Laka
- Pod Polomem - Debrník
Délka: 28 km. Převýšení: 720/780 m.



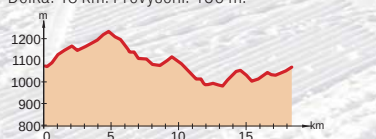
3. Debrník - Ferdinandovo údolí - Zwieslerwald-
haus - Schleicher - Ferdinandovo údolí - Debrník
Délka: 16 km. Převýšení: 335 m.



4. „P“ Kaskády - Lanová dráha - Hofmanky -
Pod Švýčárnou - Pod Pancířem - Můstek - Suché
studánky - u Obrázku - Starý Brunst - Zhůří -
N. Hůrka - Gerlova Huf - Grádl
Délka: 30,5 km. Převýšení: 570/755 m.



5. „P“ Kaskády - Lanová dráha - Hofmanky
- pod Pancířem - Můstek - Suché studánky -
u Obrázku - Nový Brunst - Hofmanky
Délka: 18 km. Převýšení: 460 m.



Nový Brunst



Langlaufskier, Schneeschuhe und die Winterfreuden

D Was das Angebot und die Pflege der gespurten Skilanglaufloipen mit ihrem günstigen Profil betrifft, gehören der Böhmerwald mit dem Bayerischen Wald ganz sicher zu den Topregionen nicht nur in Böhmen sondern auch in ganz Mitteleuropa. Die Stadt Železná Ruda allein präpariert 2 x in der Woche an die 70 km Loipen, an die dann gespurte Strecken anbinden, die in den Nationalpark Böhmerwald und in den Bayerischen Wald führen. Man findet hier in einer Entfernung von 20 km fünf Skilanglaufareale. Das Spitzenareal im Sattel Bretterschachten hinter dem Großen Arber wird täglich gespurte, es gibt hier in der Regel genug Schnee vom Ende November bis zum Anfang April. Kommen Sie und überzeugen Sie sich selbst, Sie können hier Ski und Schlittschuh fahren sowie nur so durch die mit Schnee bedeckten Landschaft bummeln, mit Langlaufskiern oder den topmodischen Schneeschuhen. Sie können sich die ganze Ausrüstung leihen und die geeigneten Strecken empfehlen lassen in Skimax im Zentrum von Železná Ruda. Ein Eldorado finden hier auch Ihre Kinder beim Bob- oder Schlittenfahren an zahlreichen hiesigen Bergabhängen. In der Region Železná Ruda wurden 7 Skitouringstrecken bezeichnet (Seite 45).

Cross-country skiing, snowshoe walking and other winter pastimes

GB Regarding the condition and profile of their cross-country skiing tracks, the Šumava and Bayerischer Wald rank among the best winter sports resorts in the whole of Central Europe. The municipality of Železná Ruda alone maintains 70km of cross-country skiing tracks connected to other tracks leading to the neighbouring municipalities within the Šumava National Park as well as to those located in the Bayerischer Wald. There, within 20km of the border, you will find five major cross-country skiing resorts. That in the Bretterschachten saddle off Grosser Arbour is maintained on a daily basis, with, in normal years, satisfactory snow conditions from the end of November till the beginning of April. But come and see for yourself - make a tour on cross-country skis or snowshoes through the snowed-in countryside. Should you need any winter sports equipment, visit Skimax at the centre of Železná Ruda where the staff will advise you on where to go and what to do to best enjoy your stay in the Šumava. Your children will go crazy sledging or tobogganing on the countless snow slopes. Seven ski-touring routes have been marked out in the Železná Ruda area (Page 45).

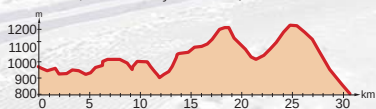
Langlaufski's, sneeuwschoenen en winteramusement

NL Door het aanbod en onderhoud van geprepareerde langlaufloipes en het gunstige profiel van deze loipes behoren Šumava en het Beierse Woud zeker tot de topregio's niet alleen in de Tsjechische Republiek maar zeker ook in Midden-Europa. De stad Železná Ruda zelf prepareert 2 x per week 70 km langlaufloipes waaraan geprepareerde loipes van de naburige dorpen in het Nationaal park Šumava aansluiten evenals loipes richting het Beierse Woud. Daar vindt u op afstanden binnen 20 km vijf terreinen met langlaufloipes. Het topterrein in de bergpas Bretterschachten achter de Grosser Arber (Grote Esdoorn) wordt dagelijks geprepareerd. U vindt hier regelmatig voldoende sneeuw vanaf einde november tot begin april. Op perfect geprepareerde loipes werd in de laatste tijd door een aantal toplanlaufers getreind. Komt u zich zelf overtuigen, skiën, schaatsen of zomaar door het sprookjesachtig besneeuwde landschap dwalen. Een eldorado beleven ook uw kinderen op deze ontelbare hellingen op bobsleeën, sleeën en sneeuwscheppen. In de streek van Železná Ruda (Ijzersteen) zijn 7 gemarkeerde routes voor skitouring aangelegd (Pag. 45).

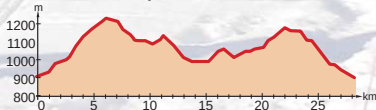
lovánky



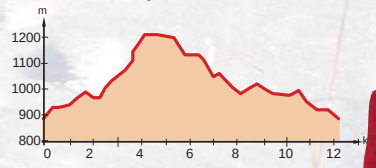
6. Gerlova Huť – N. Hůrka – býv. Hůrka – Prášily
(celé po Magistrále) – Gsenget – Zlatý stoleček –
býv. Hůrka – Rudská křižovatka – Polom – Debrník
Délka: 30,5 km. Převýšení: 820/975 m.



7. Hojsova Stráž – Nad silnicí – Pod Habrem –
Můstek – Suché studánky – U Obrázku – Stará
Hájovna – Hofmanky – pod Pancířem – Pod Ha-
brem – Hojsova Stráž
Délka: 28 km. Převýšení: 800/785 m.



8. Hojsova Stráž – Nad silnicí – Pod Můstkem –
Můstek – Na Sjezdovce – Nad silnicí – Hojsova Stráž
Délka: 12 km. Převýšení: 490 m.



Nabídkou a údržbou
běžeckých upravených
stop a jejich příznivým
profilem se řadí Šumava spolu
s Bavorským lesem bezpečně
k top regionům nejen
v Čechách, ale i ve střední

Evropě. Samotné město Železná Ruda upravuje 2 x v týdnu na 70 km běžeckých tratí, na které navazují jak u pravené tratě v sousedních obcích Národního parku Šumava, tak i tratě směřující do Bavorského lesa. Tam najdete do vzdálenosti 20 km pět běžeckých areálů. Špičkový areál v sedle Bretterschachten za Velkým Javorem je upravován denně, dostatek sněhu a udržované tratě tu najdete zpravidla od konce listopadu do začátku dubna. Na perfektně upravených tratích vyrostlo v poslední době několik špičkových závodníků.

Přijďte se sami přesvědčit, zajezdit si nebo se jen tak toulat pohádkově zasněženou krajinou pěšky, na běžkách či módních sněžnicích, které si můžete vypůjčit a nechat si doporučit vhodné trasy ve Skimaxu v centru Železné Rudy. Na Železnorudsku bylo vyznačeno i 7 tras pro skitouring (více na str. 45).

Eldorado na nesčetných svazích zažijí spolu s vámi i vaše děti na pekáčích, bobech a saních. Připraveny jsou pro ně jak četné lyžařské školičky, tak i hlídání dětí při Vašem lyžování.



Vyzkoušejte více než 200 km běžeckých stop v okolí

Adrenalin, sport a zábava p



Bike park Špičák

Adrenalin, Sport und Unterhaltung für Kleine sowie Große

D Der Höhepunkt dieses Angebots ist bestimmt der Bikepark Špičák. Es handelt sich offensichtlich um das beste Freeridegelände in Böhmen, wo regelmäßig der iXS European Downhill Cup veranstaltet wird. Die Mutigen können hier im Bikepark leichtere sowie halsbrecherische Abfahrtsstrecken ausprobieren. Nach oben bringt Sie und Ihr Fahrrad die Seilbahn, die ganze Ausrüstung kann auch geliehen werden. Mit Ihrem Fahrrad gelangen Sie mit der Seilbahn auch auf den Berg Pancif, Sie können sich dort in der Saison einen Roller leihen, Rollerausleih gibt es auch auf dem Parkplatz Kaskády oder auf dem Parkplatz Špičácké sedlo. Lockend ist der Hochseil- und Trampolinentgarten an der Piste Nad nádražím sowie das beliebte dort schon seit einigen Jahren betriebene Kartslalom für Klein (ab 10 Jahren) und Groß. Motor-karts können Sie auch auf dem Parkplatz Kaskády ausprobieren. Das Adrenalinsportangebot ergänzt in den warmen Sommermonaten auch der Ski- oder Snowboardsprung ins Wasser von der Schanze in Samoty. Die Region Železná Ruda können Sie auch aus der Vogelperspektive sehen – während Ihres Tandemflugs mit einem Motorparaglider. Viele Zuschauer lockt der vor dem Silvester direkt im Stadtzentrum veranstaltete Traditionswettkampf im Snowboarding und Freeskiing Horsefeathers Iron Jam an.

Slalomkarts, Hochseilgarten, Freeride, Roller

Adrenaline sports for children big and small

GB The bike park Špičák is probably the best choice in this respect, with free-ride slopes unrivalled in the whole country. It regularly hosts the iXS European Downhill Cup events. Adventurous visitors may choose from a wide selection of less and more hazardous bike-park terrains. A chair lift will take you and your bike to the top of the hill. Special biking equipment is for rent. Weekend camps are organised several times a year. Another chair lift will take you and your equipment to the top of Pancif where you can also borrow a scooter. Other scooter rent places are at the Kaskáda car park and at the car park at the Špičák saddle. A popular amusement area for both children and adults is the skiing slope Nad nádražím where rope and trampoline attractions and slalom car rides attract numerous visitors. Go-cart riding facility is located at the Kaskády car park. On warm summer days, the selection of adrenaline sports includes ski and snowboard jumps to water at Samoty. The countryside around Železná Ruda can be admired from the bird's perspective during a motor paragliding flight. The traditional Horsefeathers Iron Jam open snowboarding and free-skiing event taking place at the town centre on New Year's Eve attracts large crowds of onlookers.

Slalom cars, rope centre, free-ride, scooter

Adrenaline, sport en amusement voor kinderen alsook voor volwassenen

NL De top in deze aanbieding is zeker het bikepark Špičák. Het gaat waarschijnlijk om het beste freeriden in Bohemen; regelmatig vindt hier ook de iXS European Downhill Cup plaats. De moedigen kunnen de eenvoudige evenals de halsbrekende routes in het bikepark middels een speciale afdaling uitproberen. De kabelbaan vervoert u naar boven en kan ook uw fiets meenemen. U kunt ook alle benodigde uitrustingen huren. Enkele malen per jaar vinden hier weekeindkampen plaats. Met een kabelbaan kunt u zelf en met uw fiets ook naar de berg Pancif (Pantser); in het geschikte seizoen kunt u zowel daar als op de parkeerplaats Kaskády (Cascades) en op de parkeerplaats bij de Špičácké sedlo (Špičák Zadel) een step huren. Een attractie is het touw- en trampolinent centrum op de skipiste Nad nádražím (Boven het Station) waar populaire slalomkarren voor de jeugd (vanaf tien jaar) en volwassenen ook al enige jaren in bedrijf zijn. Skelters met motor kunt u op de parkeerplaats Cascades uitproberen. Het aanbod van adrenaline sporten wordt in de warme zomerdagen aangevuld met een sprong op ski's of snowboard in het water vanaf een kleine brug bij Samoty (Gehuchten). De streek van Železná Ruda (Ijzersteen) kunt u tijdens een motorparagliding tandemvlucht vanuit vogelperspectief bewonderen.

Slalomcars, touwcentrum, freeride, scooter

ro malé i velké



Vrcholem v této nabídce je určitě bike-park Špičák. Jedná se patrně o nejlepší freeride v Čechách, pravidelně se tu jezdí iXS European Downhill Cup. Odvážnější si mohou zkusit lehčí i krkolomné trasy v bike parku na sjezdařském speciálu. Na kopec vás s kolem vyveze lanovka, všechno vybavení vám zapůjčí. Několikrát do roka se tu konají víkendové campy. S kolem se můžete také vyvést na začátek trasy výletu lanovkou na Pancíř nebo si tam v sezóně půjčit koloběžku. Půjčovny koloběžek jsou i na parkovišti Kaskády a na parkovišti na Špičáckém sedle. Lákadlem jsou i lanové a trampolinové centrum na sjezdovce Nad nádražím a tamtéž již několik let oblíbené slalomové káry pro mladé (od deseti let) i velké. Motokáry s motorem si můžete vyzkoušet na parkovišti Kaskády. Železnorudsko z ptáčích perspektiv můžete vidět při letu v tandemu z motorového paraglidu, v teplých letních dnech můžete vyzkoušet i skok na lyžích nebo snowboardu z můstku do vody na Samotách. Mnoho diváků přitahuje před Silvestrem otevřený tradiční závod Horsefeathers Iron Jam ve snowboardingu a freeskingu přímo v centru města.



Areál Nad nádražím



Areál Nad nádražím



Cyklostezka Alžbětin



Samoty

Slalom cars, lanové centrum, free-ride, koloběžky ...